



*Sing praise to the Lord with the harp,  
with trumpets and horns....*

*...make a joyful noise.*

psalm 98

# Kabbalat Shabbat and Ma-ariv

Copyright 2008 Congregation Beth Torah

This transliteration is made available to help those of us who need a bridge between where we are and where we would like to be. This is one of the many resources Congregation Beth Torah has available to help you along your personal journey.

If you have received this electronically please consider giving a donation at:  
<http://www.congregationbethtorah.org>

Electronic copies of this transliteration are available upon request or from the Congregation Beth Torah Web site (<http://www.congregationbethtorah.org>). Please note that due to the content any printed copies should **NOT** be placed on the floor or disposed of casually.

Printed copies **should be disposed of at the Beth Torah Genizah**, or through your local Synagogue.

Some comments are inserted to indicate our usual melodies and Minhag, but since we are a rich tradition with many old and new melodies the comments may not always line up with the ruach of our many volunteer service leaders.

Any errors or omissions are the fault of the author, please bring them to his attention via email ([docs@congregationbethtorah.org](mailto:docs@congregationbethtorah.org)) or traditional mail:

Attn: Docs  
Congregation Beth Torah  
720 Lookout Dr - Richardson, TX 75080

Please contact our office if you have questions [secretary@congregationbethtorah](mailto:secretary@congregationbethtorah)

P. 972-234-1542 x221  
F. 972-783-1463

First Edition: Feb 2008

# Friday Night

We now start our separation from the stress of the work week. We pray for the special peace of shabbat.

שְׁלוֹם עֲלֵיכֶם, מְלַאֲכֵי הַשָּׂרֵת, מְלַאֲכֵי עֲלִיּוֹן,  
Shalom aleichem, malachei hashareit, malachei elyon,

מִמְלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים, הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא.  
mimelech malchei ham'lachim, hakadosh baruch hu.

בּוֹאֲכֶם לְשָׁלוֹם, מְלַאֲכֵי הַשָּׁלוֹם, מְלַאֲכֵי עֲלִיּוֹן,  
Boachem l'shalom, malachei hashalom, malachei elyon,

מִמְלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים, הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא.  
mimelech malchei ham'lachim, hakadosh baruch hu.

בְּרַבּוּנֵי לְשָׁלוֹם, מְלַאֲכֵי הַשָּׁלוֹם, מְלַאֲכֵי עֲלִיּוֹן,  
Bar'chuni l'shalom, malachei hashalom, malachei elyon,

מִמְלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים, הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא.  
mimelech malchei ham'lachim, hakadosh baruch hu.

צֵאתְכֶם לְשָׁלוֹם, מְלַאֲכֵי הַשָּׁלוֹם, מְלַאֲכֵי עֲלִיּוֹן,  
Tzeitchem l'shalom, malachei hashalom, malachei elyon,

מִמְלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים, הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא.  
mimelech malchei ham'lachim, hakadosh baruch hu.

# Kabbalat Shabbat

The Kabbalat shabbat service is a song filled service held to welcome the arrival of Shabbat. We joyously celebrate the arrival of the day of rest and the opportunity to "Keep and Remember" this holy day.

לְכוּ נִרְנְנָה לַיהוָה, נִרְיָעָה לְצוּר יִשְׁעֵינוּ.  
Lchu n'ran'nah l'Adonai, nari-ah l'tzur yisheinu.

נִקְדְּמָה פָּנָיו בְּתוֹדָה, בְּזִמְרוֹת נִרְיָע לּוֹ.  
N'kad'mah fanav b'todah, bizmirot nari-a lo.

Continue Silently

כִּי אֵל גָּדוֹל יְהוָה, וּמֶלֶךְ גָּדוֹל עַל כָּל אֱלֹהִים.  
Ki eil gadol Adonai, umelech gadol al kol elohim.

אֲשֶׁר בִּיָּדוֹ מְחַקְרֵי אֶרֶץ וְתוֹעֲפוֹת הָרִים לּוֹ.  
Asher b'yado mechk'rei aretz, v'toafot harim lo.

אֲשֶׁר לֹא הָיָם וְהוּא עָשָׂהוּ, וַיַּבְשֶׁת יַדָּיו יַצְרוּ.  
Asher lo hayam v'hu asahu, v'yabeshet yadav yatzaru.

בָּאוּ נִשְׁתַּחֲוֶה וְנִכְרַעָה נִבְרָכָה לְפָנָי יְהוָה עֲשֵׂנוּ.  
Bou nishtachaveh v'nichra-ah, nivr'chah lifnei Adonai oseinu.

כִּי הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאַנְחָנוּ עִם מַרְעִיתוֹ וְצֹאן יָדוֹ  
Ki hu Eloheinu va-anachnu am marito v'tzon yado,

הַיּוֹם אִם בְּקִלּוֹ תִשְׁמְעוּ.  
Hayom im b'kolo tishmau.

אֶל תִּקְשׁוּ לְבַבְכֶם כְּמַרְיָבָה כַּיּוֹם מָסָה בַּמִּדְבָּר.  
Al takshu l'avvchem kimrivah, k'yom masah bamidbar.

אֲשֶׁר נִסּוּנֵי אַבּוֹתֵיכֶם בְּחַנוּנֵי גַם רָאוּ פָּעִלִי.  
Asher nisuni avoteichem, b'chanuni gam rau fa-oli.

The service leader will read aloud staring at the 'box'

□ אַרְבַּעִים שָׁנָה אָקוּט בְּדוֹר,

Arbaim shanah akut b'dor,

וְאָמַר עִם תְּעִי לֵיבַב הֵם, וְהֵם לֹא יִדְעוּ דְרַחְי.

va-omar am toei leivav heim, v'heim lo yad'u d'rachay.

אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי בְּאִפִּי אִם יָבֹאוּ אֶל מְנוּחָתִי.

Asher nishbati v'api, im y'voun el m'nuchati.

Everybody

שִׁירוּ לִיהוָה שִׁיר חֲדָשׁ, שִׁירוּ לִיהוָה כָּל הָאָרֶץ.

Shiru l'Adonai shir chadash, shiru l'Adonai kol ha-aretz.

שִׁירוּ לִיהוָה בְּרָכוּ שְׁמוֹ, בִּשְׂרוּ מִיּוֹם לְיוֹם יְשׁוּעָתוֹ.

Shiru l'Adonai bar'chu sh'mo, basru miyom l'yom y'shuato.

סִפְרוּ בְּגוֹיִם כְּבוֹדוֹ בְּכֹל הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו,

Sap'ru vagoyim k'vodo b'col ha-amim nifl'otav,

כִּי גָדוֹל יְהוָה וּמְהֻלָּל, מְאֹד נוֹרָא הוּא עַל כָּל אֱלֹהִים.

Ki gadol Adonai um'hulal, m'od nora hu al kol elohim.

כִּי כָּל אֱלֹהֵי הָעַמִּים אֱלִילִים, וַיְהוָה שָׁמַיִם עָשָׂה.

Ki kol elohei ha-amim elilim, v'Adonai shamayim asah.

הוֹד וְהַדָּר לְפָנָיו עוֹז, וְתִפְאֶרֶת בְּמִקְדָּשׁוֹ.

Hod v'hadar l'fanav, oz v'tiferet b'mikdasho.

הָבוּ לַיִּי מִשְׁפָּחוֹת עַמִּים, הָבוּ לַיִּי כְבוֹד וְעוֹז.

Havu l'Adonai mishp'chof amim, havu l'Adonai kavod va-oz.

הָבוּ לִיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ, שְׂאוּ מִנְחָה וּבֹאוּ לְחֻצְרוֹתָיו.

Havu l'Adonai k'vod sh'mo, s'u minchah uvou l'chatzrotav.

הִשְׁתַּחֲוּוּ לַיְי בְּהַדְרַת קֹדֶשׁ, חִילוּ מִפְּנֵי כָּל הָאָרֶץ.  
Hishtachavu l'Adonai b'hadrat kodesh, chilu mipanav kol ha-aretz.

אָמְרוּ בְּגוֹיִם יְהוָה מַלְאָךְ,  
Imru vagoyim Adonai malach,

אִף תִּכּוֹן תֵּיבֵל בַּל תִּמּוֹט,  
af tikon teiveil bal timot,

יָדִין עַמִּים בְּמִישָׁרִים.  
yadin amim b'meisharim.

□ יִשְׁמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ, יִרְעַם הַיָּם וּמְלֹאוֹ.  
Yism'chu hashamayim v'tageil ha-aretz, yiram hayam um'lo-o.

יַעֲלוּ שָׁדַי וְכֹל אֲשֶׁר בּוֹ, אִז יִרְנְנוּ כָּל עֵצֵי יַעַר.  
Ya-aloz sadai v'chol asher bo, az y'ran'nu kol atzei ya-ar.

לִפְנֵי יְהוָה כִּי בָא, כִּי בָא לְשֹׁפֵט הָאָרֶץ,  
Lifnei Adonai ki va, ki va lishpot ha-aretz,

יִשְׁפֹּט תֵּיבֵל בְּצֶדֶק, וְעַמִּים בְּאֱמוּנָתוֹ.  
yishpot teiveil b'tzedek, v'amim be-emunato.

יְהוָה מֶלֶךְ תִּגַּל הָאָרֶץ, יִשְׁמְחוּ אֵיִם רַבִּים.  
Adonai malach tageil ha-aretz, yism'chu iyim rabim.

עֲנֵן וְעֶרְפֶּל סְבִיבָיו, צֶדֶק וּמִשְׁפָּט מְכוֹן כְּסָאוֹ.  
Anan va-arafel s'vivav, tzedek umishpat m'chon kiso.

אִשׁ לִפְנֵי תֵּלֶךְ, וְתִלְהֵט סְבִיב צָרָיו.  
Eish l'fanav teileich', ut'laheit saviv tzarav.

הָאִירוּ בְּרַקְיוֹ תֵּיבֵל, רְאֵתָהּ וְתַחֵל הָאָרֶץ.  
Heiiru v'rakav teiveil, ra-atah vatacheil ha-aretz.

הָרִים כַּדוֹנָג נִמְסוּ מִלִּפְנֵי יְהוָה, מִלִּפְנֵי אֲדוֹן כָּל הָאָרֶץ.  
Harim kadonag namasu milifnei Adonai, milifnei adon kol ha-aretz.

הִגִּידוּ הַשָּׁמַיִם צֶדֶקוֹ, וְרָאוּ כָּל הָעַמִּים כְּבוֹדוֹ.  
Higidu hashamayim tzidko, v'rau chol ha-amim k'vodo.

יִבְשׁוּ כָּל עַבְדֵי פֶסֶל הַמִּתְהַלְלִים בְּאֵלִילִים,  
Yeivoshu kol ov'dei fesel hamithal'lim ba-elilim,

הַשְׁתַּחֲוּוּ לוֹ כָּל אֱלֹהִים.  
hishtachavu lo kol elohim.

שָׁמְעָה וַתִּשְׂמַח צִיּוֹן, וַתִּגְלַנָּה בְּנוֹת יְהוּדָה,  
Sham'ah vatismach tziyon, vatageil'nah b'not y'hudah,

לְמַעַן מִשְׁפָּטֶיךָ יְהוָה.  
l'ma-an mishpatecha Adonai.

כִּי אַתָּה יְהוָה עֲלִיוֹן עַל כָּל הָאָרֶץ,  
Ki atah Adonai elyon al kol ha-aretz,

מָאֵד נֶעְלִיתָ עַל כָּל אֱלֹהִים.  
m'od na-aleita al kol elohim.

אֱהִי יְהוָה שִׁנְאוֹ רָע,  
Ohavei Adonai sinu ra,

שֹׁמֵר נַפְשׁוֹת חֲסִידָיו, מִיַּד רְשָׁעִים יִצִּילֵם.  
shomeir nafshot chasidav, miyad r'shaim yatzileim.

□ אִוֵּר זָרַע לְצַדִּיק, וּלְיִשְׁרֵי לֵב שִׂמְחָה.  
Or zarua latzadik, ul'yishrei leiv simchah.

שִׂמְחוּ צַדִּיקִים בִּיהוָה, וְהוֹדוּ לְזִכָּר קִדְשׁוֹ.  
Simchu tzadikim b'Adonai, v'hodu l'zeicher kad'sho.

Bottom of page 256

מִזְמוֹר שִׁירוֹ לִיהוָה שִׁיר חֲדָשׁ כִּי נִפְלְאוֹת עָשָׂה,  
Mizmor, shiru l'Adonai shir chadash, ki nifla-ot asah,

הוֹשִׁיעָה לוֹ יְמִינוּ וְזָרוּעַ קִדְשׁוֹ.  
hoshi-ah lo y'mino uz'roa kod'sho.

הוֹדִיעַ יְהוָה יְשׁוּעָתוֹ, לְעֵינֵי הַגּוֹיִם גִּלָּה צְדָקָתוֹ.  
Hodi-a Adonai y'shuato, l'einei hagoyim gilah tzidkato.

English Reading

Page 257

Psalm 97

When the Lord is King, the world rejoices

*His throne is founded on Justice*

*Though He be clouded from view, His justice reveals him.*

His Lightning illumens the globe, fire consumes his foes.

Mountains melt like wax in His presence, the earth trembles.

*The heavens proclaim His righteousness;*

*all people behold His majesty.*

Shame covers those who worship images,  
who pride themselves on nothingness.

*Zion rejoices, the cities of Judah are glad*

*when they hear of Your judgements, Lord.*

You are supeme over all the earth,  
highly exalted beyond all that is worshiped.

*Those who love the Lord, hate evil;*

*He protects the faithful, saves them from the wicked.*

Light is stored for the righteous, joy for the honorable.

Let the righteous rejoice in the Lord, praising His holy name.

Psalm 98

Sing a new song to the Lord, for He has worked wonders,  
revealing his triumph to all.

*He has remembered His steadfast love,*

*His faithfulness to the House of Israel.*

The whole world has seen the triumph of our God.

Let all on earth shout for joy, break into jubilant song.

*Sing praise to the Lord with the harp,*

*with trumpets and horns make a joyful noise.*

Let the sea roar, and all its creatures;  
the world, and its inhabitants.

*Let the rivers burst into applause,*

*let mountains join in acclaim with joy.*

The Lord is coming to sustain the earth,

He will sustain the earth with kindness,

its people with graciousness



זָכַר חַסְדּוֹ וְאֱמוּנָתוֹ לְבֵית יִשְׂרָאֵל,  
Zachar chasdo ve-emunato l'veit yisra-eil,

רָאוּ כָּל אַפְסֵי אֶרֶץ, אֵת יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ.  
rau chol afsei aretz, eit y'shuat Eloheinu.

הָרִיעוּ לַיהוָה כָּל הָאָרֶץ, פִּצְחוּ וְרַנְּנוּ וְזָמְרוּ.  
Hariu l'Adonai kol ha-aretz, pitzchu v'ran'nu v'zameiru.

זָמְרוּ לַיּוֹם בְּכִנּוֹר בְּכִנּוֹר, וְקוֹל זִמְרָה.  
Zam'ru l'Adonai b'chinor, b'chinor v'kol zimrah.

בַּחֲצֹצְרוֹת וְקוֹל שׁוֹפָר, הָרִיעוּ לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ יְהוָה.  
Bachatzotz'rot v'kol shofar, hariu lifnei hamelech Adonai.

יִרְעַם הַיָּם וּמְלֹאוֹ, תִּבֵּל וַיֹּשְׁבֵי בָהּ.  
Yiram hayam um'lo-o, teiveil v'yosh'vei vah.

נְהָרוֹת יִמְחֲאוּ כָף, יַחַד הָרִים יִרְנְנוּ.  
N'harot yimchau chaf, yachad harim y'raneinu.

The Service Leader may resume at the 'box'

□ לְפָנֵי יְהוָה כִּי בָּא לְשֹׁפֵט הָאָרֶץ,  
Lifnei Adonai ki va lishpot ha-aretz,

יִשְׁפֹּט תִּבֵּל בְּצֶדֶק וְעִמִּים בְּמִישָׁרִים.  
yishpot teiveil b'tzedek, v'amim b'meisharim.

Continue Silently.

יְהוָה מֶלֶךְ יִרְגְּזוּ עַמִּים, יֵשֵׁב כְּרוּבִים תָּנוּט הָאָרֶץ.  
Adonai malach yirg'zu amim, yosheiv k'ruvim tanut ha-aretz.

יְהוָה בְּצִיּוֹן גָּדוֹל, וְרָם הוּא עַל כָּל הָעַמִּים.  
Adonai b'tziyon gadol, v'ram hu al kol ha-amim.

יִזְדוּ שִׁמְחָה גָּדוֹל וְנוֹרָא, קָדוֹשׁ הוּא.  
Yodu shimcha gadol v'nora, kadosh hu.

וְעַז מֶלֶךְ מִשְׁפָּט אֶהֱב, אַתָּה כּוֹנֵנֵת מִישָׁרִים,  
V'oz melech mishpat aheiv, atah konanta meisharim,

מִשְׁפָּט וְצֶדֶק בְּיַעֲקֹב אַתָּה עֹשֵׂת.  
mishpat utz'dakah b'ya-akov atah asita.

Continued on next page

רוֹמְמוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ,  
Rom'mu Adonai Eloheinu,  
וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לַהֲדָם רַגְלָיו, קְדוֹשׁ הוּא.  
v'hishtachavu lahadom raglav, kadosh hu.  
מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן בְּכֹהֲנָיו, וְשִׁמוּאֵל בְּקִרְאֵי שְׁמוֹ,  
Mosheh v'aharon b'chohanav, ush'mueil b'kor'ei sh'mo,  
קִרְאִים אֵל יְהוָה וְהוּא יַעֲנֵם.  
koriym el Adonai v'hu ya-aneim.  
בְּעֲמוּד עֲנֵן יְדַבֵּר אֲלֵיהֶם,  
B'amud anan y'dabeir aleihem,  
שָׁמְרוּ עֲדוֹתָיו וְחֹק נָתַן לָמוֹ.  
sham'ru eidotav v'chok natan lamo.  
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, אַתָּה עֲנִיתָם,  
Adonai Eloheinu, atah anitam,  
אֵל נִשְׂא הַיִּתָּ לָהֶם,  
eil nosei hayita lahem,  
וְנִקֵּם עַל עֲלִילוֹתָם.  
v'nokeim al alilotam.

Resume at the 'box'

□ רוֹמְמוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ,  
Rom'mu Adonai Eloheinu,  
וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַר קְדֻשׁוֹ,  
v'hishtachavu l'har kod'sho,  
כִּי קְדוֹשׁ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ.  
ki kadosh Adonai Eloheinu.

▲ Please Stand ▲

מִזְמוֹר לְדָוִד,  
Mizmor l'david,

הָבוּ לַיהוָה בְּנֵי אֱלִים, הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד וְעֹז.  
havu l'Adonai b'nei eilim, havu l'Adonai kavod va-oz.

הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ, הִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה בְּהַדְרַת קֹדֶשׁ.  
Havu l'Adonai k'vod sh'mo, hishtachavu l'Adonai b'hadrat kodesh.

קוֹל יְהוָה עַל הַמַּיִם, אֵל הַכְּבוֹד הַרְעִים,  
Kol Adonai al hamayim, eil hakavod hirim,  
יְהוָה עַל מַיִם רַבִּים.  
Adonai al mayim rabim.

קוֹל יְהוָה בַּבַּחַ, קוֹל יְהוָה בְּהַדָּר.  
Kol Adonai bakoach, kol Adonai behadar.

קוֹל יְהוָה שִׁבַּר אֲרָזִים, וַיִּשְׁבַּר יְהוָה אֶת אֲרָזֵי הַלְּבָנוֹן.  
Kol Adonai shoveir arazim, vay'shabeir Adonai et arzei hal'vanon.

וַיִּרְקִידֵם כְּמוֹ עֵגֶל, לְבָנוֹן וְשִׁרְיוֹן כְּמוֹ בֵן רְאֵמִים.  
Vayarkideim k'mo eigel, l'vanon v'siryon k'mo ven r'eimim.

קוֹל יְהוָה חִצֵּב לַהֲבוֹת אֵשׁ.  
Kol Adonai chotzeiv lahavot eish.

קוֹל יְהוָה יַחִיל מִדְּבָר, יַחִיל יְהוָה מִדְּבַר קֹדֶשׁ.  
Kol Adonai yachil midbar, yachil Adonai midbar kadeish.

קוֹל יְהוָה יַחֲלֵל אֵילוֹת  
Kol Adonai y'choleil ayalot

וַיַּחֲשֹׁף יַעֲרוֹת, וּבְהִיכָלוֹ כָּלוּ אִמֵּר כְּבוֹד.  
vayechesof y'arot, uv'heichalo kulo omeir kavod.

□ יְהוָה לַמַּבּוּל יָשָׁב, וַיֵּשֶׁב יְהוָה מֶלֶךְ לְעוֹלָם.  
Adonai lamabul yashav, vayeishev Adonai melech l'olam.

יְהוָה עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן, יְהוָה יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם.  
Adonai oz l'amo yitein, Adonai y'vareich et amo vashalom.

▼ Please be seated ▼

לְכָה דוּדֵי לְקִרְאֵת כֹּלָה, פְּנֵי שַׁבַּת נְקַבְּלָה.  
L'chah dodi likrat kolah, p'nei shabat n'kab'lah.

שְׁמֹר וְזָכוֹר בְּדַבּוּר אֶחָד,  
Shamor v'zachor b'dibur echad,

הַשְּׂמִיעָנוּ אֵל הַמֵּיחָד,  
hishmi-anu eil ham'yuchad,

יְהוָה אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד,  
Adonai echad ush'mo echad,

לְשֵׁם וּלְתִפְאֵרֶת וּלְתִהְלָה.  
l'sheim ul'tiferet v'lithilah.

לְכָה דוּדֵי לְקִרְאֵת כֹּלָה, פְּנֵי שַׁבַּת נְקַבְּלָה.  
L'chah dodi likrat kolah, p'nei shabat n'kab'lah.

לְקִרְאֵת שַׁבַּת לְכוּ וְנִלְכָה,  
Likrat shabat l'chu v'neil'chah,

כִּי הִיא מְקוֹר הַבְּרָכָה,  
ki hi m'kor hab'rachah,

מֵרֵאשׁ מִקֵּדֶם נְסוּכָה,  
meirosh mikedem n'suchah,

סוֹף מַעֲשֵׂה בְּמַחֲשָׁבָה תִּחְלָה,  
sof ma-aseh b'machashavah t'chilah.

לְכָה דוּדֵי לְקִרְאֵת כֹּלָה, פְּנֵי שַׁבַּת נְקַבְּלָה.  
L'chah dodi likrat kolah, p'nei shabat n'kab'lah.

מִקְדָּשׁ מֶלֶךְ עִיר מְלוּכָה,  
Mikdash melech ir m'luchah,

קוּמִי צְאִי מִתּוֹךְ הַהִפְכָּה,  
kumi tz'i mitoch hahafeichah,

רַב לָךְ שֵׁבֶת בְּעֵמֶק הַבְּכָא,

rav lach shevet b'eimek habacha,

וְהוּא יַחְמוֹל עָלֶיךָ חֶמְלָה.

v'hu yachamol alayich chemlah.

לָכָה דוֹדֵי לְקִרְאֵת כְּלָה, פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.

L'chah dodi likrat kolah, p'nei shabat n'kab'lah.

הַתְּנַעֲרֵי מֵעַפָּר קוּמִי,

Hitna-ari mei-afar kumi,

לְבִשְׁי בְּגֵדֵי תִפְאַרְתֶּךָ עָמִי,

livshi bigdei tifarteich ami,

עַל יַד בֶּן יִשָּׂי בֵּית הַלְּחָמִי,

al yad ben yishai beit halachmi,

קִרְבָּה אֶל נַפְשִׁי גְּאֻלָּה.

kor'vah el nafshi g'alah.

לָכָה דוֹדֵי לְקִרְאֵת כְּלָה, פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.

L'chah dodi likrat kolah, p'nei shabat n'kab'lah.

הַתְּעוֹרְרֵי הַתְּעוֹרְרֵי,

Hitor'ri hitor'ri,

כִּי בָּא אֹרֶךְ קוּמִי אֹרִי,

ki va oreich kumi ori,

עוּרֵי עוּרֵי שִׁיר דַּבְּרֵי,

uri uri shir dabeiri,

כְּבוֹד יְהוָה עָלֶיךָ נִגְלָה.

k'vod Adonai alayich niglih.

לָכָה דוֹדֵי לְקִרְאֵת כְּלָה, פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.

L'chah dodi likrat kolah, p'nei shabat n'kab'lah.

לֹא תִבּוֹשִׁי וְלֹא תִכּוֹלְמִי,

Lo teivoshi v'lo tikol'mi,

מָה תִשְׁתּוֹחַחִי וּמָה תִּהְיֶה מִי,

mah tishtochachi umah tehemi,

בְּדָ יַחְסוּ עֲנֵי עַמִּי,

bach yechesu aniyei ami,

וְנִבְנְתָה עִיר עַל תִּלָּה.

v'nivn'tah ir al tilah.

לְכָה דוֹדֵי לְקִרְאֵת כּוֹלָה, פְּנֵי שַׁבַּת נְקַבְּלָה.

L'chah dodi likrat kolah, p'nei shabat n'kab'lah.

וְהָיוּ לְמִשְׁסָה שְׁאֵסִיד,

V'hayu limshisah shosayich,

וְרַחֲקוּ כָּל מְבַלְעֵיד,

v'rachaku kol m'val'ayich,

יִשִּׁישׁ עָלֶיךָ אֱלֹהֶיךָ,

yasis alayich elohayich,

בְּמִשׁוֹשׁ חָתָן עַל כּוֹלָה.

kimsos chatan al kolah.

לְכָה דוֹדֵי לְקִרְאֵת כּוֹלָה, פְּנֵי שַׁבַּת נְקַבְּלָה.

L'chah dodi likrat kolah, p'nei shabat n'kab'lah.

יָמִין וּשְׂמֹאל תִּפְרוֹצִי,

Yamin us'mol tifrotzi,

וְאֶת־יְהוָה תִּעְרִיצִי,

v'et Adonai ta-aritzi,

עַל יַד אִישׁ בֶּן פֶּרְצִי,

al yad ish ben partzi,

וְנִשְׁמַחָה וְנִגִּילָה,

v'nism'chah v'nagilah.

Continued on next page

▲ Please stand and face the entrance to the sanctuary. ▲

We welcome the arrival of the 'Shabbat Queen'.

לְכָה דוֹדֵי לְקִרְאֵת כְּלָה, פְּנֵי שַׁבַּת נְקַבְּלָה.  
L'chah dodi likrat kolah, p'nei shabat n'kab'lah.

בּוֹאֵי בְּשָׁלוֹם עֵטְרֵת בְּעָלָה,  
Bo-i v'shalom ateret balah,

גַּם בְּשִׂמְחָה וּבְצִחָה לָהּ,  
gam b'simchah uv'tzaholah,

תּוֹךְ אֱמוּנֵי עַם סְגֻלָּה,  
toch emunei am s'gulah,

בּוֹאֵי כְּלָה, בּוֹאֵי כְּלָה.<sup>1</sup>  
bo-i ↓ chalah, bo-i ↓ chalah.

לְכָה דוֹדֵי לְקִרְאֵת כְּלָה, פְּנֵי שַׁבַּת נְקַבְּלָה.  
L'chah dodi likrat kolah, p'nei shabat n'kab'lah.

We turn and face the Bīma and celebrate...

1. We bow to welcome the entrance of Shabbat.

▼ Please be seated ▼

מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת.

Mizmor shir l'yom hashabat.

Continue Silently

טוֹב לְהִדּוֹת לַיהוָה, וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֲלֵינוּ.

Tov l'hodot l'Adonai, ul'zameir l'shimcha elyon.

לְהַגִּיד בַּבֶּקֶר חַסְדְּךָ, וְאֶמוּנַתְךָ בַּלַּיְלוֹת.

L'hagid baboker chasdecha, ve-emunat'cha baleilot.

עָלֵי עֲשׂוֹר וְעָלֵי נָבֶל, עָלֵי הַגִּיוֹן בְּכִנּוֹר.

Alei asor va-alei navel, alei higayon b'chinor.

כִּי שִׂמַחְתָּנִי יְהוָה בְּפִעֲלֶךָ, בְּמַעֲשֵׂי יְדֶיךָ אֲרֵנוּ.

Ki simachtani Adonai b'fa-olecha, b'ma-asei yadecha aranein.

מִה גָדְלוֹ מַעֲשֵׂיךָ יְהוָה, מְאֹד עָמְקוּ מַחֲשַׁבְתֶּיךָ.

Mah gad'lu ma-asecha Adonai, m'od am'ku machsh'votecha.

אִישׁ בַּעַר לֹא יֵדַע, וְכִסִּיל לֹא יִבִּין אֶת זֹאת.

Ish ba-ar lo yeida, uch'sil lo yavin et zot.

בְּפֶרֶחַ רִשְׁעִים כְּמוֹ עֵשֶׂב, וַיִּצְיִצּוּ כָּל פְּעֲלֵי אָוֶן,

Bifroach r'shaim k'mo eisev, vayatzitzu kol poalei aven,

לְהַשְׁמִדֵם עַד־עַד. וְאַתָּה מְרוֹם לְעֵלָם יְהוָה.

l'hisham'dam adei ad. V'atah marom l'olam Adonai.

כִּי הִנֵּה אֵיבִיךָ, יְהוָה,

Ki hineih oy'vecha, Adonai,

כִּי הִנֵּה אֵיבִיךָ יֹאבֵדוּ,

ki hineih oy'vecha yoveidu,

יִתְפָּרְדּוּ כָּל פְּעֲלֵי אָוֶן.

yitpar'du kol poalei aven.

וַתָּרֵם כְּרֵאִים קַרְנֵי,

Vatarem kireim karni,



בַּלְתִּי בְּשֵׁמֶן רֵעֲנֹן.  
baloti b'shemen ra-anan.

וַתִּבֶּט עֵינַי בְּשׁוּרַי,  
Vatabeit eini b'shuray,

בְּקָמִים עָלַי מֵרַעִים תִּשְׁמַעְנָה אָזְנִי.  
bakamim alai m'reiim tishmanah az'nay.

two lines above the 'box'

צַדִּיק כַּתָּמַר יִפְרָח, כְּאֶרֶז בְּלִבְנוֹן יִשְׁגֶּה.  
Tzadik katamar yifrach, k'erez bal'vanon yisgeh.

שְׁתוּלִים בְּבֵית יְהוָה, בְּחֻצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יִפְרִיחוּ.  
Sh'tulim b'veit Adonai, b'chatzrot Eloheinu yafrichu.

□ עוֹד יִנּוּבֹן בְּשֵׁיבָה, דְּשֵׁנִים וְרַעֲנָנִים יִהְיוּ.  
Od y'nuvun b'seivah, d'sheinim v'ra-ananim yihyu.

לְהַגִּיד כִּי יָשָׁר יְהוָה, צוּרֵי וְלֹא עוֹלָתָהּ בּוֹ.  
L'hagid ki yashar Adonai, tzuri v'lo avlatah bo.

Continue Silently

יהוה מַלְאֲךְ גֵיּוּת לַבֵּשׁ,  
Adonai malach geiut laveish,

לַבֵּשׁ יְהוה עֹז הַתְּאֲזָר  
laveish Adonai oz hitazar,

אֶף תִּכּוֹן תֵּיבֵל בַּל תִּמּוֹט.  
af tikon teiveil bal timot.

נָכוֹן כִּסְאֲךָ מֵאֵז מֵעוֹלָם אָתָּה.  
Nachon kisacha mei-az, meiolam atah.

נִשְׂאוּ נְהָרוֹת יְהוה נִשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם  
Nas'u n'harot Adonai, nas'u n'harot kolam,

יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דְּכָיִם.  
yisu n'harot doch'yam.

two lines above the 'box'

מִקּוֹלוֹת מַיִם רַבִּים אֲדִירִים מִשְׁבְּרֵי יָם  
Mikolot mayim rabim adirim mishb'rei yam,

אֲדִיר בְּמָרוֹם יְהוה  
adir bamarom Adonai.

□ עִדְתֵיךָ נֶאֱמְנוּ מְאֹד  
Eidotecha ne-emnu m'od

לְבֵיתְךָ נֶאֱוָה קֹדֶשׁ יְהוה לְאָרֶץ יָמִים  
l'veitcha na-avah kodesh, Adonai l'orech yamim.

- ▲ If a Parent has died in the past 11 months, a close relative in the past 30 days or it ▲  
▲ is their Yahrzeit Please Stand otherwise remain seated▲

Ashkenazi custom is for only the mourners to recite the main portions of this kaddish  
. Congregational response is in the larger font

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵיהּ רַבָּא. אָמֵן בְּעֲלָמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתֵיהּ, וְיַמְלִיךְ

Yitgadal v'yitkadash sh'meih raba. **amein** B'al'ma di v'ra chiruteih, v'yamlich

מַלְכוּתֵיהּ בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֲגָלָא

malchuteih b'chayeichon uv'yomeichon uv'chayei d'chol beit yisra-eil, ba-  
agala

וּבְזִמְן קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן.

uvizman kariv, v'imru **amein**.

יְהֵא שְׁמֵיהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וְלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.

Y'hei sh'meih raba m'varach l'alam ul'al'mei al'maya.

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח, וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא, וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה

Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar v'yitromam v'yitnasei, v'yithadar v'yitaleh

וְיִתְהַלָּל שְׁמֵיהּ דְקֻדְשָׁא,

v'yithalal sh'meih d'kudsha

בְּרִיךְ הוּא

b'rich hu,

לְעֵלָא (וְלְעֵלָא מְכָל) מִן כָּל

l'eila min kol

(between Rosh Hashana and Yom Kippur. l'eila u l'eila mi kol)

בְּרַכְתָּא וְשִׁירָתָא, תְּשׁוּבָתָא וְנַחֲמָתָא, דְּאָמִירָן בְּעֲלָמָא,

birchata v'shirata tushb'chata v'nechemata, da-amiran b'al'ma,

וְאָמְרוּ אָמֵן.  
v'imru amein.

יְהִי שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל  
Y'hei sh'lama raba min sh'maya, v'chayim aleinu v'al kol yisra-eil,

וְאָמְרוּ אָמֵן  
v'imru amein.

עֲשֵׂה ⇌ שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו, הוּא ⇌ יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ ⇌ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל,  
⇌ Oseh ⇌ shalom bimromav, hu ⇌ ya-aseh shalom aleinu ⇌ v'al kol yis-  
ra-eil,

וְאָמְרוּ אָמֵן<sup>1</sup>.  
v'imru amein<sup>1</sup>.

1. The mourner takes three steps back ⇌, then three steps forward ⇌ and then bows ⇌ three times at the end of the Kaddish, once to the left ⇌, then the right ⇌ and then to the center ⇌.

This Kaddish marks the end of the Kabbalat Shabbat service.

▼ Please be seated ▼

# Ma-ariv

Page 279

▲ We stand and face Jerusalem. ▲

בְּרַכּוּ יְהוָה הַמְּבָרָךְ. אֶת יְהוָה הַמְּבָרָךְ.

Service Leader.

Bar'chu ↓ et ↑ Adonai hamvorach.

בְּרוּךְ יְהוָה הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Congregation.

Baruch ↑↓ Adonai ham'vorach l'olam va-ed.

בְּרוּךְ יְהוָה הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Service Leader.

Baruch ↑↓ Adonai ham'vorach l'olam va-ed.

Any time that you bow during prayer, you want to ensure that you finish the bow and are facing upright when you say 'Adonai', rather than looking at the ground when saying a name of God.

▼ Please be seated ▼

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam,

אֲשֶׁר בְּדַבְּרוֹ מְעַרֵּיב עַרְבִים,

asher bidvaro ma-ariv aravim,

בְּחֻכְמָה פּוֹתֵחַ שְׁעָרִים, וּבְתַבּוּנָה מְשַׁנֶּה עֵתִים,

b'choch'mah potei-ach sh'arim, uvitvunah m'shaneh itim,

וּמַחְלִיף אֶת הַזְּמַנִּים, וּמְסַדֵּר אֶת הַכּוֹכָבִים בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם

umachalif et haz'manim, um'sadeir et hakochavim b'mishm'roteihem

בְּרַקִּיעַ כְּרָצוֹנוֹ. בּוֹרֵא יוֹם וּלְיָלָה, גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי חֹשֶׁךְ

baraki-a kirtzono. Borei yom valay'lah, goleil or mip'nei choshech,

וּחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אוֹר. וּמְעַבֵּיר יוֹם וּמְבִיא לְיָלָה, וּמְבַדֵּיל בֵּין יוֹם

v'choshech mip'nei or. Uma-avir yom umeivi lay'lah, umavdil bein yom

וּבֵין לְיָלָה, יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ. אֵל חַי וְקַיִם, תָּמִיד יִמְלֹךְ

uvein lay'lah, Adonai tz'va-ot sh'mo. Eil chai v'kayam, tamid yimloch

עֲלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה הַמְעַרֵּיב עַרְבִים.

aleinu l'olam va-ed. Baruch atah Adonai hama-ariv aravim.

אַהַבַּת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ אָהֲבָתָּ. תּוֹרָה וּמִצְוֹת חֻקִּים

Ahavat olam beit yisra-eil am'cha ahav'ta. Torah umitzvot, hukim

וּמִשְׁפָּטִים אוֹתָנוּ לְמִדָּתָּ. עַל כֵּן יְהוּה אֱלֹהֵינוּ בְּשֹׁכְבֵנוּ

umishpatim otanu limadta. Al kein Adonai Eloheinu b'shoch'veinu

וּבְקוּמֵנוּ נְשִׁיחַ בְּחֻקֶיךָ, וְנִשְׁמַח בְּדִבְרֵי תוֹרָתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ

uv'kumeinu nasi-ach b'chukecha, v'nismach b'divrei toratecha uv'mitzvatecha

לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאֶרֶץ יְמֵינוּ, וּבָהֶם נִהְגֶּה יוֹמָם

l'olam va-ed. Ki heim chayeinu v'orech yameinu, uvahem nehgeh yomam

וְלַיְלָה.

valay'lah.

□ וְאַהֲבָתְךָ אֶל תִּסִּיר מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים. בָּרוּךְ אַתָּה

V'ahavat'cha al tasir mimenu l'olamim. Baruch atah

יְהוּה אוֹהֵב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל

Adonai oheiv amo yisra-eil.

We cover our eyes so we can focus upon the importance of this prayer

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד:<sup>1</sup>

Sh'ma Yisra-eil, Adonai Eloheinu Adonai Echad<sup>1</sup>.

The next line is said silently to ourselves

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruch sheim k'vod malchuto l'olam va-ed.

וְאַהֲבַתְּ אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ

V'ahavta eit Adonai elohecha, b'chol l'av'cha, uv'chol nafsh'cha,

וּבְכָל-מְאֹדֶךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה

uv'chol m'odecha. V'hayu had'varim ha-eileh,

אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל-לִבְבְּךָ:

asher anochi m'tzav'cha Hayom, al l'vevecha.

וְשִׁנַּנְתָּם לְבַנְיָךָ וּדְבַרְתָּ בָם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ

V'shinantam l'vanecha, v'dibarta bam b'shivt'cha b'veitecha,

וּבְלִכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ, וּבְקוּמְךָ:

uv'lecht'cha vaderech, uv'shochb'cha, uv'kumecha.

וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל-יָדְךָ וְהָיוּ לְטֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ

Uk'shartam l'ot al yadecha, v'hayu l'totafot bein einecha.

וּכְתַבְתָּם עַל מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:<sup>2</sup>

Uch'tavtam al m'zuzot beitecha uvisharecha.<sup>2</sup>

1. We stress the last letter, as in Hebrew if mistaken might say something other than G-d is One

2. We sing this prayer using the same melody as is used when this text is read from the Torah.



## Continue Silently.

וְהָיָה אִם-שָׁמַעַתְּמָעוּ אֶל-מִצְוֹתַי, אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם  
 V'hayah im shamo'a tishm'u el mitzvotai, asher anochi m'tzaveh etchem  
 הַיּוֹם, לְאַהֲבָה אֶת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם, וּלְעֲבֹדוֹ בְּכֹל-לְבַבְכֶם וּבְכֹל  
 Hayom, l'ahavah et Adonai eloheichem ul'ov'do, b'chol l'avchem uv'chol  
 נַפְשְׁכֶם. וְנָתַתִּי מָטֶר-אֶרְצְכֶם בְּעֵתוֹ, יוֹרֵה וּמְלֻקוֹשׁ, וְאֶסְפָּתָ  
 nafsh'chem. V'natati m'tar artz'chem b'ito, yoreh umalkosh, v'asafta  
 דְּגַנְךָ וְתִירוֹשְׁךָ וְיִצְהָרְךָ. וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשִׂדְךָ לְבְהִמְתָּךְ, וְאָכַלְתָּ  
 d'ganecha v'tirosh'cha v'yitzharecha. V'natati eisev b'sad'cha livhemtecha,  
 v'achalta  
 וְשָׁבַעְתָּ. הִשְׁמְרוּ לָכֶם פֶּן-יִפְתָּה לְבַבְכֶם, וְסִרְתֶּם וְעַבַּדְתֶּם  
 v'sava'ta. Hisham'ru lachem pen yifteh l'avchem, v'sartem va-avadtem  
 אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם. וְחָרָה אַף-יְהוָה בְּכֶם,  
 elohim acheirim v'hishtachavitem lahem. V'charah af Adonai bachem,  
 וְעָצַר אֶת-הַשָּׁמַיִם וְלֹא-יְהִי מָטֶר, וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת-  
 v'atzar et hashamayim v'lo yihyeh matar, v'ha-adamah lo titein et  
 יְבוּלָהּ וְאֲבַדְתֶּם מִהָרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן  
 y'vulah, Va-avadtem m'heirah mei-al ha-aretz hatovah asher Adonai notein  
 לָכֶם. וְשִׁמְתֶם אֶת דְּבָרֵי אֱלֹהֵי עַל-לְבַבְכֶם וְעַל-נַפְשְׁכֶם  
 lachem. V'samtem et d'varai eileh al l'avchem v'al nafsh'chem,  
 וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל-יְדֵכֶם, וְהָיוּ לְטוֹטְפוֹת בֵּין עֵינֵיכֶם.  
 uk'shartem otam l'ot al yedchem, v'hayu l'totafot bein eineichem.  
 וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת-בְּנֵיכֶם, לְדַבֵּר בָּם, בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ, וּבְלֻכְתְּךָ  
 V'limadtem otam et b'neichem l'dabeir bam, b'shivt'cha b'veitecha,  
 uv'lecht'cha  
 בְּדַרְךָ, וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ. וּכְתַבְתֶּם עַל-מְזוּזוֹת בְּיִתְךָ  
 vaderech, uv'shochb'cha, uv'kumecha. Uch'tavtam al m'zuzot beitecha  
 וּבִשְׁעָרֶיךָ. לְמַעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם וְיָמֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר  
 uvisharecha. L'ma-an yirbu y'meichem vime'nei v'neichem al ha-adamah asher  
 נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְתֵּיכֶם לָתֵת לָהֶם, כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל-הָאָרֶץ.  
 nishba Adonai la-avoteichem lateit lahem, kimei hashamayim al ha-aretz.

Continued on next page

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר. דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ  
Vayomer Adonai el mosheh leimor. Dabeir el b'nei yisra-eil v'amarta  
אֲלֵהֶם. וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל-כַּנְּפֵי בְּגָדֵיהֶם לְדֹרוֹתָם, וְנָתַנּוּ עַל-  
aleihem, v'asu lahem tzitzit al kanfei vigdeihem l'dorotam, v'nat'nu al  
צִיצִית הַכָּנָף פְּתִיל תְּכֵלֶת. וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית, וּרְאִיתֶם אֹתוֹ  
tzitzit hakanaf p'til t'cheilet. V'hayah lachem l'tzitzit, ur'item oto  
וּזְכַרְתֶּם אֶת-כָּל-מִצְוֹת יְהוָה, וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם, וְלֹא תִתּוּרוּ אַחֲרָי  
uz'chartem et kol mitzvat Adonai, va-asitem otam, v'lo taturu acharei  
לְבַבְכֶם וְאַחֲרַי עֵינֵיכֶם, אֲשֶׁר-אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם. לְמַעַן  
l'avchem v'acharei eineichem, asher atem zonim achareihem. L'ma-an  
תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי, וְהִייתֶם קְדוֹשִׁים לְאֱלֹהֵיכֶם.  
tizk'ru va-asitem et kol mitzvotay, vihyitem k'doshim leiloheichem.  
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם, אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם,  
Ani Adonai eloheichem, asher hotzeiti etchem mei-eretz mitzrayim,  
לְהִיּוֹת לָכֶם לְאֱלֹהִים, אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם. (אֱמֶת)  
lihyot lachem leilohim, ani Adonai eloheichem. (emet)

Everybody

□ יהוה אלהיכם אמת

Adonai eloheichem emet

אֱמֶת וְאֱמוּנָה כָּל זֹאת, וְקַיָּם עָלֵינוּ כִּי הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֵין  
Emet ve-emunah kol zot, v'kayam aleinu, ki hu Adonai Eloheinu v'ein  
זולָתוֹ, וְאַנְחֵנוּ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ. הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד מְלָכִים, מְלַבְּנוּ  
zulato, va-anachnu yisra-eil amo. Hapodeinu miyad m'lachim, malkeinu  
הַגּוֹאֲלֵנוּ מִכָּף כָּל הָעָרִיצִים,  
hagoaleinu mikaf kol he-aritzim,  
continue silently through page 290

הָאֵל הַנִּפְרָע לָנוּ מִצָּרֵינוּ,  
Ha-eil hanifra lanu mitzareinu,  
וְהַמְשַׁלֵּם גְּמוּל לְכָל אִיבֵי נַפְשֵׁנוּ. הָעֹשֶׂה גְדֻלוֹת עַד אֵין  
v'hamshaleim g'mul l'chol oy'vei nafsheinu, ha-oseh g'dolot ad ein  
חֶקֶר, וְנִפְלְאוֹת עַד אֵין מִסְפָּר, הַשֵּׁם נִפְשֵׁנוּ בַּחַיִּים וְלֹא נָתַן  
cheiker, v'nifla-ot ad ein mispar, Hasam nafsheinu bachayim v'lo natan  
לְמוֹט רַגְלֵנוּ, הַמְדַרְיֵכֵנוּ עַל בָּמוֹת אוֹיְבֵינוּ וַיָּרֶם קַרְנֵנוּ עַל  
lamot ragleinu, Hamadracheinu al bamot oy'veinu vayarem karneinu al  
כָּל שׁוֹנְאֵנוּ, הָעֹשֶׂה לָנוּ נִסִּים וְנִקְמָה בַּפְּרָעָה, אוֹתוֹת  
kol son'einu, Ha-oseh lanu nisim un'kamah b'faroh, otot

וּמוֹפְתִים בְּאֲדַמַת בְּנֵי חָם. הַמָּכָה בְּעֵבְרָתוֹ כָּל בְּכוֹרֵי מִצְרָיִם,  
umof'tim b'admat b'nei cham. Hamakeh v'evrato kol b'chorei mitzrayim,

וַיֹּצֵא אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם, לְחֵרוֹת עוֹלָם. הַמַּעֲבִיר בְּנֵי  
vayotzei et amo yisra-eil mitocham l'cheirut olam. Hama-avir banav

בֵּין גִּזְרֵי יַם סוּף, אֶת רוֹדְפֵיהֶם וְאֶת שׁוֹנְאֵיהֶם, בְּתֵהוֹמוֹת  
bein gizrei yam suf, et rod'feihem v'et son'eihem bithomot

טִבַּע, וְרָאוּ בְנֵי גְבוּרָתוֹ. שִׁבְחוּ וְהוֹדוּ לְשִׁמּוֹ.  
tiba. V'rau vanav g'vurato, shib'chu v'hodu lishmo

Two lines above the 'box' Service Leader Recites.

□ וּמַלְכוּתוֹ בְּרָצוֹן קִבְּלוּ עֲלֵיהֶם, מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ עָנּוּ שִׁירָה  
Umalchuto b'ratzon kib'lu aleihem, mosheh uv'nei yisra-eil l'cha anu shirah

בְּשִׂמְחָה רַבָּה, וְאָמְרוּ כָּלָם.  
b'simchah rabah, v'am'ru chulam.

Congregation Recites.

מִי כָמֹכָה בְּאֵלִים יְהוָה, מִי כָמֹכָה נֹאדָר בַּקֹּדֶשׁ  
Mi chamochoh ba-eilim Adonai, mi kamochoh nedar bakodesh,

נֹרָא תְהִלַּת עֲשֵׂה פְּלֵא.  
nora t'hilot oseih fele.

□ מַלְכוּתְךָ רָאוּ בְנֵיךָ, בּוֹקֵעַ יָם לִפְנֵי מֹשֶׁה, זֶה אֵלֵי עָנּוּ  
Malchut'cha rau vanecha, bokei-a yam lifnei mosheh, zeh eili anu

וְאָמְרוּ. יְהוָה יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד.  
v'am'ru. Adonai yimloch l'olam va-ed.

וְנֹאמַר. כִּי פָדָה יְהוָה אֶת יַעֲקֹב, וּגְאָלוֹ מִיַּד חֲזַק מִמֶּנּוּ.  
V'ne-emar. ki fadah Adonai et ya-akov, ug'alo miyad chazak mimenu.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, גֹּאֲלֵ יִשְׂרָאֵל.  
Baruch atah Adonai, ga-al yisra-eil.

## Everybody.

Help us, our Father, to lie down in peace, and to awaken us to life again, our King. Spread over us Your shelter of peace, guide us with your good counsel. Save us because of Your mercy. Shield us from enemies and pestilence, from starvation sword and sorrow. Remove the evil forces that surround us, shelter us in the shadow of Your wings. You O God, guard us and deliver us. You are a gracious and merciful King. Guard our coming and our going, grant us life and peace, now and always. Spread over us the shelter of Your peace. Praised are you, Lord who spreads a shelter of peace over us, over all His people Israel and over Jerusalem.

▲ Please Stand ▲

וְשָׁמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשְּׁבֻט לַעֲשׂוֹת אֶת הַשְּׁבֻט לְדֹרוֹתָם  
V'sham'ru v'nei yisra-eil et hashabat, la-asot et hashabat l'dorotam  
בְּרִית עוֹלָם בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֹתָהּ הִיא לְעוֹלָם כִּי שֵׁשֶׁת  
b'rit olam. Beini uvein b'nei yisra-eil ot hi l'olam, ki sheishet  
יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ וּבְיוֹם הַשְּׁבִיעִי  
yamim asah Adonai et hashamayim v'et ha-aretz, uvayom hashvii  
וּבְיוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנְפֹּשׁ  
shavat vayinafash.

On Festivals.

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת מוֹעֲדֵי יְהוָה, אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.  
Vay'dabeir mosheh et moadei Adonai, el b'nei yisra-eil.

Hatzi Kaddish

Service Leader.

יִתְגַּדַּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעָלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתָהּ, וַיִּמְלִיךְ  
Yitgadal v'yitkadash sh'meih raba. B'al'ma di v'ra chiruteih, v'yamlich  
מַלְכוּתָהּ  
malchuteih

Congregation Joins In.

בְּחַיֵּינוּ וּבְיוֹמֵינוּ וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעִגְלָא  
b'chayeichon uv'yomeichon uv'chayei d'chol beit yisra-eil, ba-agala  
וּבְזִמְן קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן.  
uvizman kariv, v'imru amein.  
יְהִי שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.  
Y'hei sh'meih raba m'varach l'alam ul'al'mei al'maya.  
יְתַבְרַךְ  
Yitbarach

Service Leader.

יְתַבְרַךְ וַיְשַׁתַּבַּח, וַיְתַפְּאֵר וַיְתְּרוֹמַם וַיְתַנְּשֵׂא, וַיְתַהַדֵּר וַיְתַעֲלֶה  
Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar v'yitromam v'yitnasei, v'yithadar v'yitaleh

וַיְתַהַלֵּל שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא,  
v'yithalal sh'meih d'kudsha,

Congregation.

בְּרִיךְ הוּא  
b'rich hu

Service Leader.

לְעֵלָא (וְלְעֵלָא מִכָּל) מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא,  
l'eila min kol

(between Rosh Hasana and Yom Kippur l'eila u l'eila mi kol)  
birchata v'shirata,

תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא דְאַמִּירָן בְּעֵלְמָא, וְאַמְרוּ אָמֵן.  
tushb'chata v'nechemata da-amiran b'al'ma, v'imru amein.

⇒ אֲדֹנָי שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ.<sup>1</sup>

⇒ Adonay s'fatai tiftach ufi yagid t'hilatecha.<sup>1</sup>

↓ אַתָּה ↑ יהוה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם,  
↓ Baruch ↓ atah ↑ Adonai Eloheinu veilohei avoteinu, elohei avraham,  
אֱלֹהֵי יִצְחָק, וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב, הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא, אֵל  
elohei yitzchak, veilohei ya-akov, ha-eil hagadol hagibor v'hanora, eil  
עֲלִיּוֹן, גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים, וְקוֹנֵה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חַסְדֵי אֲבוֹת,  
elyon, gomeil chasadim tovim, v'koneih hakol, v'zocheir chasdei avot,  
וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבָנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה.  
umeivi goeil livnei v'neihem, l'ma-an sh'mo b'ahavah.

On Shabbat before Yom Kippur.

זָכְרֵנוּ לְחַיִּים, מֶלֶךְ חַפֵּץ בְּחַיִּים,  
Zoch'reinu l'chayim, melech chafeitz bachayim,  
וְכַתְּבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים, לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים.  
v'chof'veinu b'seifer hachayim, l'ma-ancha elohim chayim.

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגִּין. ↓ אַתָּה ↑ יהוה, מֶגֶן אַבְרָהָם.<sup>2</sup>  
Melech ozeir umoshi-a umagein. ↓ Baruch ↓ atah ↑ Adonai, magein avraham.<sup>2</sup>

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי, מְחַיֶּה מֵתִים אַתָּה, רַב לְהוֹשִׁיעַ.  
Atah gibor l'olam adonay, m'chayeih meitim atah, rav l'hoshi-a.

Continued on next page

1. ⇒ Take three steps back, then three steps forward ⇒ as you start the Amidah to symbolize respect and moving closer to God
2. Bend your knees ↓ and bow at each ↓, stand straight up at each ↑ Stand with your feet together while reciting the Amidah



From Sh'mini Atzeret to Pesach.

מְשִׁיב הַרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם.

Mashiv haruach umorid hageshem.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד, מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ  
M'chalkeil chayim b'chesed, m'chayeih meitim b'rachamim rabim, someich  
נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמַתִּיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ לְיִשְׂרָאֵל  
nof'lim, v'rofei cholim, umatir asurim, um'kayeim emunato lisheinei  
עָפָר, מִי כְמוֹךָ בְּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֶה לָּךְ, מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה  
afar, mi chamocha ba-al g'vurot umi domeh lach, melech meimit um'chayeh  
וּמְצַמִּיחַ יְשׁוּעָה.  
umatzmi-ach y'shuah.

On Shabbat before Yom Kippur.

מִי כְמוֹךָ אֲב הַרְחַמִּים, זוֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים.  
Mi chamocha av harachamim, zocheir y'tzurav l'chayim b'rachamim.

וְנֶאֱמַן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מְחַיֶּה הַמֵּתִים.  
V'ne-eman atah l'hachayot meitim. Baruch atah Adonai, m'chayeih hameitim.  
אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וְקְדוּשֵׁים בְּכֹל יוֹם יְהִלְלוּךָ, סְלָה  
Atah kadosh v'shimcha kadosh, uk'doshim b'chol yom y'hal'lucha selah.

On Shabbat before Yom Kippur substitute  
these words for the line which follows.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמְּלֶכֶת הַקְּדוֹשׁ.  
Baruch atah Adonai, Hamelech Hakadosh.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הָאֵל הַקְּדוֹשׁ.  
Baruch atah Adonai, ha-eil hakadosh.

אַתָּה קִדַּשְׁתָּ אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשִׁמְךָ. תַּכְלִית מַעֲשֵׂה שָׁמַיִם  
Atah kidashta et yom hashvii lishmecha, tachlit ma-aseih shamayim

וְאֶרֶץ. וַיְבָרַכְתוּ מִכָּל הַיָּמִים, וְקִדַּשְׁתוּ מִכָּל הַיָּמִיִּים וְכֵן כָּתוּב  
va-aretz, uveirachto mikol hayamim, v'kidashto mikol haz'manim, v'chein  
katuv

בַּתּוֹרָתְךָ.  
b'toratecha.

וַיְכֻלוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל צְבָאָם. וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי,  
Vay'chulu hashamayim v'ha-aretz v'chol tz'va-am. vay'chal elohim bayom  
hashvii

מִלְאֲכַתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה, וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי, מִכָּל מְלֶאכֶתּוֹ  
m'lachto asher asah, vayishbot bayom hashvii, mikol m'lachto

אֲשֶׁר עָשָׂה. וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ, כִּי  
asher asah. Vay'varech elohim et yom hashvii vay'kadeish oto, ki

בּו שְׁבַת מִכָּל מְלֶאכֶתּוֹ, אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת.  
vo shavat mikol m'lachto, asher bara elohim la-asot.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, רָצָה בְּמִנוּחָתֵנוּ. קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ  
Eloheinu veilohei avoteinu, r'tzeih vimnuchateinu, kad'sheinu b'mitzvotcha,

וְתַן חֶלְקֵנוּ בַּתּוֹרָתְךָ, שְׁבַעֲנוּ מִטּוֹבֶךָ, וְשִׂמְחָנוּ בִּישׁוּעָתְךָ, וְטִהַר  
v'tein chelkeinu b'toratecha, sab'einu mituvecha, v'sam'cheinu bishuatecha,  
v'taheir

לְבַנּוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאֵמֶת, וְהִנְחִילֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן  
libeinu l'ovd'cha be-emet, v'hanchileinu Adonai Eloheinu b'ahavah uv'ratzon

שַׁבַּת קִדְּשְׁךָ, וַיְנוּחוּ בָּהּ יִשְׂרָאֵל, מִקִּדְּשֵׁי שְׁמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה  
shabat kod'shecha, v'yanuchu vah yisra-eil m'kad'shei sh'mecha. Baruch atah

יְהוָה, מִקִּדְּשׁ הַשַּׁבָּת.

Adonai, m'kadeish hashabat.

רָצָה, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבַתְּפִלָּתָם, וְהָשִׁיב אֶת  
R'tzeih, Adonai Eloheinu, b'am'cha yisra-eil uvitfilatam, v'hasheiv et

הַעֲבוּדָה לְדַבֵּיר בֵּיתָךְ, וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תִקְבַּל בְּרָצוֹן, וּתְהִי  
ha-avodah lidvir beitecha, ut'filatam b'ahavah t'kabeil b'ratzon, ut'hi  
לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוּדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.  
l'ratzon tamid avodat yisra-eil amecha.

On Rosh Hodesh and Hol Ha-Mo'ed.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה וַיָּבֵא, וַיַּגִּיעַ, וַיִּרְאֶה, וַיִּרְצֶה, וַיִּשְׁמַע,  
Eloheinu veilohei avoteinu, ya-aleh v'yavo, v'yagi-a, v'yeira-eh, v'yeiratzeh, v'yishama,  
וַיִּפְקֵד, וַיִּזְכֹּר זְכוֹרֹנָנוּ וּפְקֻדֹנָנוּ, וַזְּכֹרוֹן אֲבוֹתֵינוּ, וַזְּכֹרוֹן מְשִׁיחַ בֶּן  
v'yipakeid, v'yizacheir zichroneinu ufikdoneinu, v'zichron avoteinu, v'zichron mashi-ach  
ben

דָּוִד עַבְדְּךָ, וַזְּכֹרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קִדְשֶׁךָ, וַזְּכֹרוֹן כָּל עַמָּךְ בֵּית  
david avdecha, v'zichron y'rushalayim ir kod'shecha, v'zichron kol am'cha beit  
יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ, לְפִלִיטָה, לְטוֹבָה, לְחַן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים, לְחַיִּים  
yisra-eil l'fanecha, lifleitah, l'tovah, l'chein ul'chesed ul'rachamim, l'chayim  
וּלְשָׁלוֹם, בְּיוֹם  
ul'shalom, b'yom

On Rosh Hodesh. ראש החדש  
Rosh Hachodesh

On Passover. חג המצות  
Chag Hamatzot

On Sukkot. חג הסוכות  
Chag Hasukot

הַזֶּה. זְכוֹרֵנוּ, יְהוּה, אֱלֹהֵינוּ, בּוֹ לְטוֹבָה, וּפְקֻדָנוּ בּוֹ לְבִרְכָה, וְהוֹשִׁיעֵנוּ  
hazeh. Zoch'reinu, Adonai Eloheinu, bo l'tovah, ufok'deinu vo livrachah, v'hoshi-einu  
בּוֹ לְחַיִּים, וּבְדַבֵּר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים, חוּס וְחַנּוּן, וְרַחֲמִים עָלֵינוּ  
vo l'chayim. Uvidvar y'shuah v'rachamim, chus v'chaneinu, v'racheim aleinu  
וְהוֹשִׁיעֵנוּ, כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ, כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה.  
v'hoshi-einu, ki eilecha eineinu, ki eil melech chanun v'rachum atah.

וּתְחַזִּינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבָךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים.  
V'techezenah eineinu b'shuv'cha l'tziyon b'rachamim.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוּה, הַמַּחְזִיר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן.  
Baruch atah Adonai, hamachazir sh'chinato l'tziyon.

4 מוֹדִים ↓ אֲנַחְנוּ לָךְ, שְׂאֲתָהּ הוּא, יְהוּה ↑ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,  
 Modim ↓ anachnu lach, sha-atah hu, Adonai ↑ Eloheinu veilohei avoteinu,  
 לְעוֹלָם וָעֶד, צוּר חַיֵּינוּ, מָגֵן יִשְׁעֵנוּ, אֲתָהּ הוּא לְדוֹר וָדוֹר  
 l'olam va-ed, tzur chayeinu, magein yisheinu, atah hu l'dor vador,  
 נוֹדֶה לָךְ וְנִסְפֵּר תְּהִלָּתְךָ. עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ, וְעַל  
 nodeh l'cha un'sapeir t'hilatecha, al chayeinu ham'surim b'yadecha, v'al  
 נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ, וְעַל גְּסִיךָ שֶׁבְּכֹל יוֹם עִמָּנוּ, וְעַל  
 nishmoteinu hap'kudot lach v'al nisecha sheb'chol yom imanu, v'al  
 נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכֹל עֵת, עֶרֶב וּבֹקֵר וְצַהֲרָיִם, הַטּוֹב  
 nifl'otecha v'tovotecha sheb'chol eit, erev vavoker v'tzahorayim, hatov,  
 כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ, וְהִמְרַחֵם כִּי לֹא תָמוּ חַסְדֶּיךָ מֵעוֹלָם  
 ki lo chalu rachamecha, v'hamracheim, ki lo tamu chasadecha, meiolam  
 קוִינֵנוּ לָךְ.  
 kivinu lach.

On Hanukkah.

עַל הַנְּסִים, וְעַל הַפְּרָקוֹן, וְעַל הַגְּבוּרוֹת, וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת, וְעַל  
 Al hanisim, v'al hapurkan, v'al hag'vurot, v'al hat'shuot, v'al  
 הַמְּלַחְמוֹת, שֶׁעָשִׂיתָ לְאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזִמְנֵי הַזֶּה.  
 hamilchamot, she-asita la-avoteinu bayamim haheim baz'man hazeh.  
 בַּיָּמִי מִתְּתִיָּהוּ בֶן יוֹחָנָן כֹּהֵן גָּדוֹל, חֲשִׁמוֹנַי וּבְנָיו, כְּשֶׁעָמְדָה  
 Bimei matityahu ben yochanan kohein gadol, chashmonay uvanav, k'she-am'dah  
 מַלְכוּת יוֹן הַרְשָׁעָה עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְהַשְׁכִּיחַם תּוֹרָתְךָ, וְלְהַעֲבִירָם  
 malchut yavan har'sha-ah al am'cha yisra-eil l'hashkicham toratecha, ul'ha-aviram  
 מִחֻקֵּי רְצוֹנְךָ, וְאֲתָהּ בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים עָמַדְתָּ לָהֶם בְּעֵת צָרָתָם,  
 meichukei r'tzonecha, v'atah b'rachamecha harabim amadta lahem b'eit tzaratam,  
 רַבְּתָ אֶת רִיבָם, דִּנְתָ אֶת דִּינָם, נִקְמְתָ אֶת נִקְמָתָם, מְסַרְתָּ גְבוּרִים  
 ravta et rivam, danta et dinam, nakamta et nikmatam, masarta giborim  
 בְּיַד חַלְשִׁים, וְרַבִּים בְּיַד מְעֻטִים, וְטִמְאִים בְּיַד טְהוּרִים, וְרָשָׁעִים  
 b'yad chalashim, v'rabim b'yad m'atim, ut'meiim b'yad t'horim, ur'shaim  
 בְּיַד צְדִיקִים, וְזוֹדִים בְּיַד עוֹסְקֵי תּוֹרָתְךָ. וְלָךְ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל  
 b'yad tzadikim, v'zeidim b'yad os'kei toratecha. Ul'cha asita sheim gadol

Continued on next page

וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמְךָ, וּלְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְּדוֹלָה וּפְרָקוֹן  
v'kadosh b'olamecha, ul'am'cha yisra-eil asita t'shuah g'dolah ufurkan  
בְּהַיּוֹם הַזֶּה. וְאַחַר כֵּן בָּאוּ בְּנֵיךָ לְדַבֵּר בֵּיתְךָ, וּפָנּוּ אֶת הַיְכָלְךָ,  
k'Hayom hazeh. V'achar kein bau vanecha lidvir beitecha, ufinu et heichalecha,  
וְטִהַרוּ אֶת מִקְדָּשְׁךָ, וְהִדְלִיקוּ נְרוֹת בְּחֻצְרוֹת קִדְשֶׁךָ, וְקִבְּעוּ  
v'tiharu et mikdashecha, v'hidliku neirot b'chatzrot kod'shecha, v'kavu  
שְׁמוֹנַת יָמֵי חֲנֻכָּה אֵלֶיךָ, לְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל.  
sh'monat y'mei chanukah eilu, l'hodot ul'haleil l'shimcha hagadol.

וְעַל כָּלֵם יִתְבָּרַךְ וַיִּתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד.  
V'al kulam yitbarach v'yitromam shimcha malkeinu tamid l'olam va-ed.

Shabbat before Yom Kippur.

וּכְתוּב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתְךָ.

Uch'tov l'chayim tovim kol b'nei v'ritecha.

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סְלָה, וַיְהִלְלוּ אֶת שִׁמְךָ בְּאַמֶּת, הָאֵל  
V'chol hachayim yoducha selah, vihal'lu et shimcha be-emet, ha-eil  
יְשׁוּעָתֵנוּ וְעִזְרָתֵנוּ סְלָה. בְּרוּךְ אַתָּה ה', יְהוָה, הַטּוֹב שִׁמְךָ וְלָךְ  
y'shuateinu v'ezrateinu selah. Baruch atah Adonai, hatov shimcha ul'cha  
נְאֻה לְהוֹדוֹת.  
na-eh l'hodot.

שְׁלוֹם רַב עַל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל תְּשִׂים לְעוֹלָם  
Shalom rav al yisra-eil am'cha v'al kol yosh'vei teiveil tasim l'olam  
כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אֲדוֹן לְכָל הַשָּׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ  
ki atah hu melech adon l'chol hashalom. V'tov b'einecha l'vareich  
אֶת עִמָּךְ יִשְׂרָאֵל, בְּכָל יְעַת וּבְכָל שָׁעָה בְּשִׁלּוֹמֶךָ.  
et am'cha yisra-eil b'chol eit uv'chol sha-ah bishlomecha.

On Shabbat before Yom Kippur substitute  
these words for the line that follows.

בְּסֵפֶר חַיִּים, בְּרַכָּה וְשָׁלוֹם וּפְרִנָּסָה טוֹבָה, גִּזְכָּר וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ,  
B'seifer chayim, b'rachah, v'shalom, ufarnasah tovah, nizacheir v'nikateiv l'fanecha,  
אֲנַחְנוּ וְכָל עַמָּךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל, לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם. בְּרוּךְ אַתָּה  
anachnu v'chol am'cha beit yisra-eil, l'chayim tovim ul'shalom. Baruch atah  
יְהוָה עֹשֶׂה הַשָּׁלוֹם.  
Adonai, oseh hashalom

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם.  
Baruch atah Adonai, hamvareich et amo yisra-eil bashalom.

אֱלֹהֵי, נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מִרְעָ. וּשְׁפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה. וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי  
Elohai, n'tzor l'shoni meira, us'fatai midabeir mirmah, v'limkal'lai nafshi  
תְּדוֹם, וְנַפְשִׁי כְּעֶפֶר לְכָל תְּהִיָּה. פִּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ,  
tidom, v'nafshi ke-afar lakol tihyeh. P'tach libi b'toratecha,  
וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה, מְהִרָה  
uv'mitzvatecha tirdof nafshi. V'chol hachosh'vim alai ra-ah, m'heirah  
הִפֵּר עֲצָתָם וְקַלְקַל מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לִמְעַן שְׁמֶךָ, עֲשֵׂה לִמְעַן  
hafeir atzatom v'kalkeil machashavtam. Aseih l'ma-an sh'mecha, aseih  
l'ma-an

יְמִינֶךָ, עֲשֵׂה לִמְעַן קְדֻשָּׁתֶךָ. עֲשֵׂה לִמְעַן תּוֹרָתֶךָ. לִמְעַן  
y'minecha, aseih l'ma-an k'dushatecha, aseih l'ma-an toratecha. L'ma-an  
יַחְלִצוּן יְדִידֶיךָ, הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעֲנֵנִי. יְהִי לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי  
yeichal'tzun y'didecha, hoshi-ah y'min'cha va-aneini. Yihyu l'ratzon imrei fi

וְהִגִּיזוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ, יְהוָה צוּרִי וְגֹאֲלִי. → עֲשֵׂה ׀ שְׁלוֹם בְּמִרְמִיּוֹ  
v'hegyon libi l'fanecha, Adonai tzuri v'goali. → Oseh ׀ shalom bimromav,

הוּא ׀ יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל ׀ כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ. אָמֵן.<sup>1</sup>  
hu ׀ ya-aseh shalom aleinu, v'al ׀ kol yisra-eil, v'imru amein.<sup>1</sup>

▼ When you finish Please be seated ▼

Page 302

Together at the end of the middle paragraph

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְמִיּוֹ

Oseh shalom bimromav,

הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן

hu ya-aseh shalom aleinu v'al kol yisra-eil, v'imru amein.

1. At the conclusion of the Amidah you will take three steps back → and bow three times ׀ once to the left, ׀ then the right ׀ and then to the center.׀

Everybody.

וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל צְבָאָם וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי  
Vay'chulu hashamayim v'ha-aretz v'chol tz'va-am. Vay'chal elohim bayom hashvii

מִלְּאֲכֹתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה. וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל מְלֶאכֶתוֹ  
m'lachto asher asah, vayishbot bayom hashvii, mikol m'lachto

אֲשֶׁר עָשָׂה. וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ, כִּי בּוֹ  
asher asah. Vay'varech elohim et yom hashvii vay'kadeish oto, ki vo

שָׁבַת מִכָּל מְלֶאכֶתוֹ אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת.  
shavat mikol m'lachto, asher bara elohim la-asot

Service Leader.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם  
Baruch atah Adonai, Eloheinu veilohei avoteinu, elohei avraham

אֱלֹהֵי יִצְחָק, וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב, הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל  
elohei yitzchak, veilohei ya-akov, ha-eil hagadol hagibor v'hanora, eil

עֲלִיּוֹן קוֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ.  
elyon, koneih shamayim va-aretz



Everybody.

מִגַּן אָבוֹת בְּדַבְרוֹ, מְחַיֶּה מֵתִים בְּמֵאֲמָרוֹ, הָאֵל (הַמֶּלֶךְ)

Magein avot bidvaro, m'chayeh meitim b'ma-amaro, ha-eil

(between Rosh Hasana and Yom Kippur . Hamelech)

הַקְּדוֹשׁ שֶׁאֵין כְּמוֹהוּ, הַמְּנִיחַ לְעַמּוֹ בְּיוֹם שַׁבַּת קֹדֶשׁוֹ, כִּי בָם

hakadosh she-ein kamohu, hameini-ach l'amo b'yom shabat kod'sho, ki vam

רָצָה לְהַנִּיחַ לָהֶם. לְפָנָיו נֶעְבֹּד בִּירְאָה וּפְחָד, וְנוֹדֵה לְשִׁמּוֹ

ratzah l'hani-ach lahem. L'fanav na-avod b'yirah vafachad, v'nodeh lishmo

בְּכֹל יוֹם תָּמִיד, מֵעַיִן

b'chol yom tamid mei-ein

הַבְּרָכוֹת. אֵל הַהוֹדָאוֹת אֲדוֹן הַשְּׁלוֹם, מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת, וּמְבָרֵךְ

hab'rachot. Eil hahoda-ot, adon hashalom, m'kadeish hashabat um'vareich

שְׁבִיעֵי, וּמְנִיחַ בְּקֹדֶשׁה לְעַם מְדֻשְׁנֵי עֹנֵג, זִכָּר לְמַעֲשֵׂה

sh'vii, umeini-ach bikdushah l'am m'dushnei oneg, zeicher l'ma-aseih

בְּרֵאשִׁית

v'reishit

▼ Please be seated ▼

Our God and God of our Ancestors, accept our Shabbat offering of rest, add holiness to our lives with Your mitzvot and let Your Torah be our portion. Fill our lives with goodness, and gladden us with Your triumph. Cleanse our hearts and we shall serve You faithfully. Lovingly and willingly, Lord our God, grant that we inherit Your holy gift of Shabbat forever, so that Your people Israel who hallow Your name will always find rest on this day. Praised are You, Lord who hallows Shabbat.

Service Leader.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. (אָמֵן) בְּעֶלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתָהּ, וְיִמְלִיךְ  
Yitgadal v'yitkadash sh'meih raba. (amein) B'al'ma di v'ra chiruteih, v'yamlich  
מַלְכוּתָהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל. בְּעֶגְלָא  
malchuteih b'chayeichon uv'yomeichon uv'chayei d'chol beit yisra-eil, ba-  
agala

וּבְזִמְן קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן  
uvizman kariv, v'imru amein

Service Leader and Congregation.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמִי וְלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא  
Y'hei sh'meih raba m'varach l'alam ul'al'mei al'maya

Service Leader.

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח, וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה  
Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar v'yitromam v'yitnasei v'yithadar v'yitaleh

וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקַדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְעֵלְא (וְלְעֵלְא מְכָל) מִן  
v'yithalal sh'meih d'kudsha b'rich hu, l'eila min  
(between Rosh Hashana and Yom Kippur . l'eila u l'eila mi kol)

כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירָתָא, תְּשֻׁבְחָתָא וְנַחֲמָתָא, דְאִמִּירָן בְּעֶלְמָא,  
kol birchata v'shirata tushb'chata v'nechemata, da-amiran b'al'ma

וְאָמְרוּ אָמֵן.  
v'imru amein

תְּתַקְבֵּל צְלוֹתְהוֹן וּבְעוֹתְהוֹן דְכָל (בֵּית) יִשְׂרָאֵל קָדָם אָבוּהוֹן דִּי  
Titkabeil tz'lot'hon uvaut'hon d'chol (beit) yisra-eil kodam avuhon di

בְּשִׁמְיָא וְאָמְרוּ אָמֵן.  
vishmaya v'imru amein

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל,  
Y'hei sh'lama raba min sh'maya, v'chayim aleinu v'al kol yisra-eil

וְאָמְרוּ אָמֵן.  
v'imru amein

עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמִרְוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל  
Oseh shalom bimromav, hu ya-aseh shalom aleinu v'al kol

יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן.  
yisra-eil, v'imru amein

The service leader will recite.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרֵי הַגָּפֶן

Baruch atah Adonai Eloheinu melech ha-olam, borei p'ri hagafen.

The Congregation will respond with.

אָמֵן

amein.

Everybody.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ

Baruch atah Adonai Eloheinu melech ha-olam, asher kid'shanu

בְּמִצְוֹתָיו וְרָצָה בָּנוּ, וְשַׁבַּת קִדְּשׁוֹ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן

b'mitzvotav v'ratzah vanu, v'shabat kod'sho b'ahavah uv'ratzon

הַנְּחִילָנוּ זִכְרוֹן לְמַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית, כִּי הוּא יוֹם תְּחִלָּה

hinchilanu zikaron l'ma-aseih v'reishit, ki hu yom t'chilah

לְמִקְרָאֵי קֹדֶשׁ, יִזְכָּר לִיצִיאַת מִצְרַיִם, כִּי בָנוּ בְּחַרְתָּ

l'mikra-ei kodesh, zeicher litzi-at mitzrayim, ki vanu vacharta

וְאוֹתָנוּ קִדְּשָׁתָּ מִכָּל הָעַמִּים, וְשַׁבַּת קִדְּשְׁךָ בְּאַהֲבָה

v'otanu kidashta mikol ha-amim, v'shabat kodsh'cha b'ahavah

וּבְרָצוֹן הַנְּחַלְתָּנוּ

uv'ratzon hinchaltanu.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבַּת

Baruch atah Adonai, m'kadeish hashabat.

▲ Please Stand and face Jerusalem ▲

עֲלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן הַכֹּל, לְתַת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית  
Aleinu l'shabei-ach la-adon hakol, lateit g'dulah l'yotzeir b'reishit,

שֶׁלֹא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאָרְצוֹת, וְלֹא שָׁמְנוּ כְּמִשְׁפָּחוֹת הָאָדָמָה  
shelo asanu k'goyei ha-aratzot, v'lo samanu k'mishp'chot ha-adamah,

שֶׁלֹא שָׁם חָלַקְנוּ כָּהֵם, וְגָרְלָנוּ כָּכֵל הַמוֹנָם  
shelo sam chelkeinu kahem, v'goraleinu k'chol hamonam,

↓ וְאֲנַחְנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים ↑

↑, ↓ va-anachnu kor'im umishtachavim umodim ↑,

לְפָנֵי מֶלֶךְ, מַלְכֵי הַמַּלְכִּים, הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא  
lifnei melech malchei ham'lachim, hakadosh baruch hu.

שֶׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיֵסֵד אֶרֶץ  
Shehu noteh shamayim v'yoseid aretz,

וּמוֹשָׁב יְקָרוֹ בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל  
umoshav y'karo bashamayim mima-al,

וּשְׁכִינַת עֶזוֹ בְּגַבְהֵי מְרוֹמִים, הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד  
ush'chinat uzo b'gav'hei m'romim, hu Eloheinu ein od.

אֱמֶת מַלְכֵנוּ אָפֶס זולָתוֹ, כִּכְתוּב בְּתוֹרָתוֹ  
Emet malkeinu, efes zulato, kakatuv b'torato.

וַיִּדְעַת הַיּוֹם וְהַשַּׁבָּת אֶל לְבַבָּךְ, כִּי יְהוּה הוּא הָאֱלֹהִים  
v'yadata Hayom vahasheivota el l'vavecha, ki Adonai hu ha-elohim

בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל, וְעַל הָאָרֶץ מִתַּחַת, אֵין עוֹד  
bashamam mima-al, v'al ha-aretz mitachat, ein od.

## We read silently

על כֵּן נִקְוָה לָךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, לְרֹאוֹת מְהֵרָה בְּתַפְאֶרֶת עֲזֹךְ,  
 Al kein n'kaveh l'cha Adonai Eloheinu, lirot m'heirah b'tiferet uzecha,  
 לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאָרֶץ וְהַאֲלִילִים כָּרוֹת יַכְרִיתוּן . לְתַקֵּן  
 l'ha-avir gilulim min ha-aretz, v'ha-elilim karot yikareitun, l'takein  
 עוֹלָם בְּמַלְכוּת שְׂדֵי, וְכֹל בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ בְשִׁמְךָ. לְהַפְנוֹת  
 olam b'malchut shadai, v'chol b'nei vasar yikr'u vishmecha, l'hafnot  
 אֶלֶיךָ כָּל רְשָׁעֵי אֶרֶץ. יִכִּירוּ וַיִּדְעוּ כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֶל, כִּי לָךְ  
 eilecha kol rishei aretz. Yakiru v'yeid'u kol yosh'vei teveil, ki l'cha  
 תִּכְרַע כָּל בָּרֶךְ, תִּשָּׁבַע כָּל לָשׁוֹן. לְפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ  
 tichra kol berech, tishava kol lashon. L'fanecha Adonai Eloheinu yichr'u  
 וַיִּפְלוּ. וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יִקָּר יִתְנוּ. וַיִּקְבְּלוּ כָּלֵם אֶת עוֹל מַלְכוּתֶךָ.  
 v'yipolu, v'lichvod shimcha y'kar yiteinu, vikab'lu chulam et ol malchutecha,  
 וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלְּךָ הִיא,  
 v'timloch aleihem m'heirah l'olam va-ed. Ki hamalchut shel'cha hi,  
 וְלְעוֹלָמֵי עַד תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד.  
 ul'ol'mei ad timloch b'chavod,

At the bottom of the paragraph the service leader starts just before  
the box

כִּכְתוּב בְּתוֹרַתְךָ, יְהוָה יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד  
 kakatuv b'toratecha, Adonai yimloch l'olam va-ed.

The congregation joins in at the 'box'

□ וַיִּנְאֶמַר, וְהָיָה יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ, בַּיּוֹם  
 V'ne-emar, v'hayah Adonai l'melech al kol ha-aretz, bayom  
 הַהוּא יְהִיָּה יְהוָה אֶחָד, וּשְׁמוֹ אֶחָד  
 hahu yihyeh Adonai echad, ush'mo echad.

▼ Please be seated ▼

- ▲ If a parent has died in the past 11 months, a close relative in the past 30 days or it ▲  
▲ is their Yahrtzeit Please Stand otherwise remain seated▲

Ashkenazi custom is for only the mourners to recite the main portions of this kaddish. Congregational response is in the larger font

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵיהּ רַבָּא (אֲמֵן) בְּעַלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתֵיהּ, וְיִמְלִיךְ  
Yitgadal v'yitkadash sh'meih raba (amein) b'al'ma di v'ra chiruteih,  
v'yamlich

מַלְכוּתֵיהּ בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעִגְלָא  
malchuteih b'chayeichon uv'yomeichon uv'chayei d'chol beit yisra-eil, ba-  
agala

וּבְזִמְן קָרִיב, וְאָמְרוּ אֲמֵן.  
uvizman kariv, v'imru amein.

יְהֵא שְׁמֵיהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וְלְעַלְמֵי עָלְמַיָּא.  
Y'hei sh'meih raba m'varach l'alam ul'al'mei al'maya.

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח, וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא, וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה  
Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar v'yitromam v'yitnasei, v'yithadar v'yitaleh  
וְיִתְהַלָּל שְׁמֵיהּ דְקַדְשָׁא,  
v'yithalal sh'meih d'kudsha,

בְּרִיךְ הוּא  
b'rich hu,

לְעֵלָא (וְלְעֵלָא מְכָל) מִן כָּל  
l'eila min kol

(between Rosh Hasana and Yom Kippur . l'eila u l'eila mi-kol)

בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא, תְּשׁוּבָתָא וְנַחֲמָתָא דְאֲמִירָן בְּעַלְמָא,  
birchata v'shirata tushb'chata v'nechemata da-amiran b'al'ma,

The phrase in parentheses is recited between Rosh Hashana and  
Yom Kippur



וְאָמְרוּ אֲמֵן,  
v'imru amein.

יְהִי שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל,  
Y'hei sh'lama raba min sh'maya, v'chayim aleinu v'al kol yisra-eil,

וְאָמְרוּ אֲמֵן  
v'imru amein.

עֲשֵׂה אֱשֶׁר שְׁלוֹם בְּמִרְוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ אֲשֶׁר עָל כָּל יִשְׂרָאֵל,  
Oseh shalom bimromav, hu ya-aseh shalom aleinu v'al kol yisra-eil,

וְאָמְרוּ אֲמֵן.<sup>1</sup>  
v'imru amein.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> The mourner takes three steps back ⇐, then three steps forward ⇒ and then bows 𐤀 three times at the end of the Kaddish, once to the left 𐤀, then the right 𐤀 and then to the center 𐤀.

▼ Please be seated ▼

יִגְדַּל אֱלֹהִים חַי וַיִּשְׁתַּבַּח, נִמְצָא, וְאֵין עֵת אֶל מְצִיאוֹתוֹ.  
Yigdal elohim chai v'yishtabach, nimtza, v'ein eit el m'tziuto.

אֶחָד וְאֵין יַחִיד בְּיַחְוָדוֹ, נְעֵלָם, וְגַם אֵין סוֹף לְאַחַדוֹתוֹ.  
Echad v'ein yachid k'yichudo, nelam, v'gam ein sof l'achduto.

אֵין לוֹ דְמוּת הַגּוּף וְאֵינוֹ גּוּף, לֹא נְעֲרוֹךְ אֵלָיו קְדֻשָּׁתוֹ.  
Ein lo d'mut haguf v'eino guf, lo na-aroch eilav k'dushato.

קְדָמוֹן לְכֹל דְּבַר אֲשֶׁר נִבְרָא, רִשׁוֹן וְאֵין רִאשִׁית לְרִאשִׁיתוֹ.  
Kadmon l'chol davar ashar nivra, rishon v'ein reishit l'reishito.

הֵנוּ אֲדוֹן עוֹלָם, לְכֹל נוֹצָר. יוֹרֵה גְדֻלָּתוֹ וּמַלְכוּתוֹ.  
Hino adon olam l'chol notzar, yoreh g'dulato umalchuto.

שָׁפַע נְבוֹאָתוֹ נְתָנוּ, אֶל אַנְשֵׁי סְגוּלָתוֹ וְתַפְאֲרָתוֹ.  
Shefa n'vuato n'tano, el anshei s'gulato v'tifarto.

לֹא קָם בְּיִשְׂרָאֵל כְּמֹשֶׁה עוֹד, נְבִיא וּמַבִּיט אֶת תְּמוֹנָתוֹ.  
Lo kam b'yisra-eil k'mosheh od, navi umabit et t'munato.

תּוֹרַת אֱמֶת נָתַן לְעַמּוֹ, אֵל, עַל יַד נְבִיאָו נֶאֱמַן בֵּיתוֹ.  
Torat emet natan l'amo eil, al yad n'vio ne-eman beito.

לֹא יַחְלִיף הָאֵל וְלֹא יִמֵּר דָּתוֹ. לְעוֹלָמִים, לְזוּלָתוֹ.  
Lo yachalif ha-eil v'lo yamir dato, l'olamim, l'zulato.

צוֹפֵה וַיֹּדַע סְתָרֵינוּ, מַבִּיט לְסוֹף דְּבַר בְּקַדְמָתוֹ.  
Tzofeh v'yodei-a s'tareinu, mabit l'sof davar b'kadmato.

גּוֹמֵל לְאִישׁ חֶסֶד כְּמַפְעָלוֹ, נוֹתֵן לְרִשָּׁע רָע כְּרִשָּׁעָתוֹ.  
Gomeil l'ish chesed k'mifalo, notein l'rasha ra k'rishato.

יִשְׁלַח לְקֶץ הַיָּמִין מְשִׁיחֵנוּ, לְפָדוֹת מַחְכֵי קֶץ יְשׁוּעָתוֹ.  
Yishlach l'keitz hayamin m'shicheinu, lifdot m'chakei keitz y'shuato.

מֵתִים יַחֲיֶה אֵל בְּרוּב חַסְדּוֹ, בְּרוּךְ עֲדֵי עַד שֵׁם תְּהִלָּתוֹ.  
Meitim y'chayeh eil b'rov chasdo, baruch adei ad sheim t'hilato.

## Minhag

Minhag (Hebrew. מנהג "Custom", pl. minhagim) is an accepted tradition or group of traditions. These can include melodies, the order of prayers or symbolic actions when a prayer is recited. Most of the actions exist because of statements in the Torah, the Prophets (Nevi'im) or the Ketuvim

This booklet attempts to capture the Minhag as practiced by most congregants at Congregation Beth Torah, some are very common across Conservative Synagogues.

### Continue Silently

This indicates that you should read the passage to yourself, reciting it to yourself at a level where you can hear your own voice.

### at the 'box' □

In the Siddur the box indicates a place where the service leader or congregation starts reciting the passage aloud. If you lose your place, listen for when the prayers resume and look for the 'box'.

### ▲ Please Stand ▲

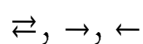
At certain points during the service the congregation will stand. For some very important prayers when we stand we face Jerusalem.

### ▼ Please be seated ▼

After a certain prayers are concluded you may take your seat, when you finish certain individual prayers you may take your seat while others may still be standing and praying.



The double arrows up and down indicate a quick bow at the waist



The double arrows left to right indicate three steps back and then forward. An arrow to the right indicates a step back and an arrow to the left indicates a step forward.

↵ Baruch ↓atah ↑ HaShem

Certain prayers include a bow that starts with bending your knees 4, then bending forward at the waist ↓ and then standing up straight. ↑

## אבגדהוזחטיכךדלמנסעפפצקקרשת

The Hebrew letters are consonants. The vowels are symbolized by the markings under (or sometimes over or next to) the letters. The vowels in this transliteration are as spoken in modern Israeli Hebrew. A vav is used to make a vowel “o” or “u” sometimes, as shown below. The consonants below are just to give the vowels a consonant to which to relate; note they are in alef-bet order.

a = ah as in father א, אָ (patach, kamats)

e = eh as in set שְׁ (segol)

i = ee as in feed פִּי (chirik)

o = oh as in coal ו, וֹ (cholam malei, cholam chaser)

u = oo as in moo וּ, וֹ (kubutz, shuruk)

The kamats ( אָ ) is sometimes pronounced like a long “o” instead of “ah”, and that the tsere ( אֵ ) is more like a long “a” than a short “e”. ַ Sh'va or shevah (as it would be phonetically spelled in this text) is pronounced as a muted form of the vowel mark with which it appears, either an “a”, or an “e”, or by itself. Its most muted form is by itself, when it sounds almost like “uh”, or like the sound you have to make between the sh and the v when you say its name . sh'va . In the transliterated text, a sh'va or shva-modified vowel is denoted by being in italics and smaller .

The consonants below correspond to the transliteration in the text.

א alef is silent, pronounce the vowel under it or following it

ב bet = b

בֿ vet = v

ג gimel = hard g

ד dalet = d

ה hei = h

- ו vav (as a consonant) = v
- ז za'-yín = z
- ח chet = ch (guttural, as in loch , Bach , Chag Sameach)
- ט tet = t
- י yud or yod = y or í (ee sound - like young & free)
- כ kaf = k
- ך chaf = ch (guttural, as in Scottish loch, J.S. Bach)
- ל lamed = l
- מ mem = m
- נ nun = n
- ס samech = s
- ע ayín = silent pronounce the vowel under it or following it
- פ peí = p
- ף feí = f
- צ tzadí = tz or ts
- ק kuf = k
- ר resh = r (rolled or guttural, actually a vocalized "chet" ח)
- ש shin = sh
- שׁ sín = s
- ת tav = t

You will see dots in consonants other than bet, kaf, peí, and shin/sín in the Hebrew text, but they do not change the pronunciation in modern Hebrew. A dot in a consonant is called a dagesh (dagesh).

Consonants which have a different form as the final letter in a word, but sound the same.

chaf . (כ) ך

mem . (מ) ם

nun . (נ) ן

fei . (פ) ף

tsadi . (צ) ץ

Description of the Method

The Hebrew line has the same words as the transliteration line. The Hebrew line reads right to left. You can count the words from right to left in Hebrew and match, for example, the third word from the right in Hebrew with the third word from the left in English to compare them.